

EL COLOSO

 *¿dónde estás?*



EL COLOQUIO
DE VOCES
DE NUESTRA COMUNIDAD

EDICION
MAYO 2016
VOL 12

Erased una vez... una mirada íntima, una mirada del alma y corazón del periodismo

Surge la necesidad de darle voz a los que no la han tenido. Hasta los últimos cincuenta años más o menos, la literatura en Hispanoamérica había sido un modelo de la hegemonía occidental, y sólo tenían acceso a la palabra aquéllos que, por su posición social, tenían acceso a las letras y a la alfabetización.



Ahora todo ha cambiado tanto en la literatura como en el periodismo.

La palabra *testimonio* evoca muchas definiciones. Testimonio puede ser la afirmación de un evento a través de la presencia o la corroboración de la existencia de una situación o la expresión de una experiencia vivida en carne propia y cuya memoria es deseable preservar. Puede ser denuncia de una situación, o la introspección de una realidad interior. Testificar significa hacer un recuento de algo que le ocurrió al sujeto del testimonio. Quien sufrió o experimentó el evento hace testimonio del mismo con su memoria, con su presencia, con su voz, con su escritura, o aun con otros medios de expresión como la música, la pintura, o el teatro. La inmediatez y la intimidad de la experiencia es su esencia, ya que la experiencia de lo vivido es personal y parece ser, en principio, intransferible en cuanto a que lo vivido por una persona es su propio universo. De este modo, testimonio o dar testimonio, implica protagonismo, que es el meollo espiritual de este género. Sin embargo, la experiencia íntima de quien testimonia no es un recuerdo para sí mismo, sino que al hacerse expresión para otros, se convierte en una experiencia transferible, compartida y socializada. Quien testimonia desea que otros conozcan y compartan su experiencia, que se solidaricen con ella, que la hagan suya propia también. El testimonio es un modo de extender el conocimiento de algo experimentado de modo singular y hacerlo una experiencia plural.

En este número de *El Coloso* 2016 incluimos relatos retrospectivos, historias de voces anónimas pero verdaderas, historias universales, experiencias personales, historias de portavoces de las realidades más profundas de Latinoamérica; y angustias... la angustia que viven las familias separadas en los Estados Unidos, la angustia de guerras civiles, la angustia de los desaparecidos. Anécdotas, portavoces de tragedias, de sobrevivientes, de testigos presenciales... cada vez más voces a favor de la igualdad, la justicia, los derechos humanos... voces de teatristas, artistas, fotoperiodistas, periodistas, documentales, indocumentados, inmigrantes, grupos fronterizos, estudiantes y sus maestros—todos dando voz a los sin voz. Aquí presentamos lo mejor de lo que es periodismo.

Dra. Elena De Costa
edecosta@carrollu.edu
Esperamos sus comentarios



EL COLOQUIO
DE VOCES
DE NUESTRA COMUNIDAD



IR DE COMPRAS PARA UN MUNDO MEJOR

MADDIE FIELLO • RACHEL MEYERS • ELIZABETH PLUMLEY

¿Le gusta ir de compras? ¿Quiere cambiar el mundo? ¿Necesita comprar de las tiendas de comercio justo! Hoy en día es difícil hacer una diferencia cuando hay problemas grandes como contaminación y corrupción. Sin embargo, hay una solución, y es el comercio justo. Podemos votar por un mundo mejor con nuestro dinero y hacer una diferencia positiva en las vidas de otros. El comercio justo es un sistema de comercio donde los granjeros y los artistas reciben un precio justo por su trabajo y reciben el dinero directamente. Los productos de comercio justo son mejores para el medio ambiente y apoderan a las comunidades. La única tienda de comercio justo de Wisconsin está aquí en Waukesha. Esta tienda se llama *Plowshare*. *Plowshare* fue la primera tienda de comercio justo en el estado de Wisconsin. En julio de 1998 un grupo de ocho personas se reunió para empezar los planes para abrir *Plowshare*. Ellos querían un lugar donde personas pudieran reunirse para hablar sobre la paz. *Plowshare* empezó solamente como un recurso de paz para la comunidad en el edificio de iglesias cooperativas en Main Street. Después de mucho éxito, había interés en la formación de una tienda de comercio justo. En 1990 la tienda de *Plowshare* se abrió y se convirtió en un miembro de la Federación de Comercio Justo. Entre los años 1989 y 1999 la misión, el lugar y el nombre de *Plowshare* cambiaron mucho. Hoy la misión de *Plowshare* es “Establecer la paz correspondiente a la del mundo que nos rodea”.

El comercio justo es una manera tan fácil para ayudar a personas necesitadas por todo el mundo de países en desarrollo. Cuando compramos productos de comercio justo, apoyamos a los artesanos. El dinero de la venta de estos productos hechos a mano va directamente al artesano. Así es que pueden usar el dinero para comprar comida, pagar los gastos de escuela y otras necesidades para sus familias. Si no fuera por las cooperativas donde trabajan, estos artesanos no tendrían suficiente dinero para comprar lo que necesitan. Cada compra de una tienda de comercio justo ayuda al artesano a mantener a su familia y así hace una diferencia en el mundo. Tú haces esta diferencia. Nosotros la hacemos juntos.

Plowshare no sólo apoya a las comunidades en países en desarrollo sino también nuestra comunidad de Waukesha. *Plowshare* contribuye a catorce programas en la comunidad con más de 1250 asistentes en total. Estos programas incluyen una iniciativa para



efectuar comunicación más eficaz (“The Dialogue Initiative”), proyecciones de videos educativos durante talleres para prevenir la injusticia y el racismo, y mucho más. Además *Plowshare* acoge una celebración de premios para honrar a los de la comunidad que han contribuido significativamente a la paz o la justicia social. Sin duda alguna, nosotros los clientes de *Plowshare* podemos asegurarnos de que estamos apoyando a nuestra comunidad al avanzar la misión tan valiosa de esta organización sin fines de lucro. Y desde una perspectiva internacional, nosotros mismos estamos ofreciendo ayuda valiosa a los países en desarrollo cuando hacemos nuestras compras en esta tienda histórica de Waukesha.

Plowshare es la única tienda de comercio justo en Waukesha. Tiene una historia profunda, conexiones fuertes y una misión de servicio y de justicia. *Plowshare* contribuye a la comunidad aquí en Waukesha mientras sus clientes, por comprar sus productos, contribuyen a otras comunidades por todo el mundo. Si quieres cambiar el mundo y al mismo tiempo comprar un collar bello o un par de guantes calientes y únicos, piensa en *Plowshare*.

Plowshare
Fair Trade Marketplace
& Education for Peace

Plowshare Fair Trade Marketplace

219 West Main Street
Waukesha, WI 53186
262-547-5188

Email: info@plowsharecenter.org
www.plowsharecenter.org

martes - viernes: 11am - 5pm
sábado: 10am - 5pm

LA GUERRA SIN FIN, LA GENTE SIN VOZ

Masacres de pueblos. Desaparecidos, cadáveres en pedazos en las calles. Atrocidades contra padres de familia, campesinos, inocentes. Desde 1980 hasta 1992 surgió una guerra civil en El Salvador durante la cual murieron miles de civiles incluyendo niños, hombres, mujeres y familias enteras. La batalla entre la guerrilla del FPL (Las Fuerzas Populares de Liberación Farabundo Martí) y el gobierno era intensa, feroz y peligrosa con cientos de bombas que se lanzaron cada día en los pueblos y el bosque donde la lucha tomaba lugar. La gente tenía que sufrir por numerosas atrocidades incomprensibles y cada día era una lucha para sobrevivir. Después de tantos desafíos de la gente de El Salvador es de esperar que el porvenir sea mejor a pesar de muchas dificultades. Construir un gobierno justo y responsable para el pueblo salvadoreño después de años de conflicto sin resolver los problemas que contribuyeron a la guerra y juntar a los dos lados (izquierdistas y derechistas) toma tiempo y paciencia. Sin embargo, nadie debe olvidar los sucesos de la guerra civil salvadoreña jamás.

A lo largo de la investigación sobre la guerra civil de El Salvador miramos películas documentales y de ficción basadas en eventos de realidad y platicamos con un salvadoreño que nos contó su propia historia. Nos pintaron una

imagen de El Salvador de otra perspectiva—su propia realidad. Generalmente, uno puede hacer investigación sobre las guerras con información objetiva, exacta. Pero, es muy diferente cuando tiene la oportunidad de conocer a un testigo presencial, un participante, un salvadoreño que ha sufrido las consecuencias de la guerra y su impacto en su vida. El testimonio del testigo presencial que entrevistamos y las películas basadas en las realidades de la guerra civil salvadoreña—*Voces Inocentes*, *Sobreviviendo Guazapa* y el documental *Guazapa: Los Enemigos de Ayer*—llenen los espacios vacíos para revelar las verdades de El Salvador.

Primero, conocimos a un civil de un pueblo de El Salvador, Francisco, que nos compartió su historia y sus experiencias de la guerra. Francisco nos contó sobre su pueblo de cuatro o cinco miles de

personas, ubicado seis millas de la costa de El Salvador. Nos dijo que los habitantes de esta región tenían suerte porque había menos peligro allí porque estaba localizada fuera de las ciudades grandes como San Salvador y sin camino pavimentado. Pero, todavía la vida diaria era muy difícil. Constantemente tenían que salir de la casa en cualquier momento para tomar refugio. Había el toque de queda establecido por el gobierno que significaba que no podían estar en la calle a partir de las seis de la tarde. Algunas personas salieron hasta por otro país porque las fronteras tuvieron muchas restricciones y conflictos. Si alguien quería escaparse de El Salvador, era posible que él o ella se quedara atrapado y matado. Los dos lados trataban de reclutar

a la gente, especialmente a los niños. El gobierno forzó a los niños mayores de doce años a juntarse con ellos; paró los autobuses y les forzó a todos los pasajeros a registrarse para el ejército. En general, los civiles buscaron la paz en sus organizaciones sociales como las escuelas y las iglesias, particularmente los seguidores de Oscar Romero, quienes querían evitar el conflicto militar. Desafortunadamente, la mayoría de la gente no tenía ninguna forma de representación en el gobierno. Por suerte, Francisco y su familia no fueron reclutados en el ejército pero nos contó que después de graduarse de la escuela secundaria su iglesia hizo un esfuerzo para reclutarle a él en la guerrilla.

Francisco vino a los Estados Unidos por la primera vez en 1988 con una beca que recibió para estudiar acá. Él quedó hasta 1990 y volvió a fines de la guerra civil. Francisco trabajaba para algunas empresas y entonces para las Naciones Unidas (UN) y medió las negociaciones entre los dos lados opuestos de la guerra. Al terminar la guerra civil en 1993, Francisco volvió a los Estados Unidos con otra beca para estudiar en la Universidad de Carroll y se graduó de Carroll en 1995. Desde entonces Francisco ha vivido aquí pero de vez en cuando visita al resto de su familia en El Salvador. Nos expresaba qué suerte tenía porque no tuvo que ir a su patria a causa de la violencia y el miedo por su vida. Reconoce con mucho agradecimiento que salió de El Salvador con becas para estudiar y el acceso a más oportunidades económicas en los Estados Unidos. Francisco dijo que el problema más grave en El Salvador hoy en día es la delincuencia que vemos en las pandillas y las cárceles, sobrelLENADAS con criminales con resentimiento y desconfianza en la policía y el gobierno entero. Además de la delincuencia, hay una alta nivel de la corrupción. En las cárceles los delincuentes pueden usar los teléfonos celulares y las guardias aceptan los sobornos y miran por el otro lado. Ahora, los civiles luchan por igualdad

en las organizaciones para afrontar las corrupciones del gobierno. Aunque la guerra ha terminado, todavía, el nivel de los muertos cada día es 25 personas lo que es casi igual al nivel durante la guerra. Le damos las gracias a Francisco por servir como portavoz de la gente sin voz.

Este testimonio de Francisco es único, pero todavía tiene semejanzas con la película *Voces Inocentes* que expresa el punto de vista de los civiles.

La película trata de un chico, Chava, que tiene once años y vive con su madre, su hermano y su hermana. Chava tiene casi doce años cuando empieza a ver a algunos amigos reclutados por el ejército para luchar en la guerra. Chava, su familia y sus otros amigos tratan

de hacer lo mejor que puedan en situaciones peligrosas, pero Chava empieza a pensar más y más en sus responsabilidades nuevas y cómo protegerse a sí mismo y a sus seres queridos del peligro que les enfrenta. A David le gustó la película mucho debido a la representación del punto de vista de los civiles y los problemas con los soldados niños en la guerra.

Y, *Sobreviviendo Guazapa*, una película sobre las vidas de los soldados del gobierno de El Salvador y las guerrillas, nos muestra la vida real con todas las dificultades de la vida del soldado. En esta película, un guerrillero, Pablo, se pierde en la selva después de la muerte

de su hermano mayor. Mientras tanto, un soldado del gobierno, Julio, se queda atrás por su ejército por accidente. Luego los dos se encuentran en la selva de Guazapa. Al principio, no se llevan bien por ser enemigos, pero la intensidad de la guerra les hace dependerse el uno al otro para sobrevivir. A Josh le gustó esta película mucho debido a los protagonistas, la historia, la acción y la representación del punto de vista de los soldados en la guerra.

Finalmente, la tercera película, *Guazapa: Enemigos de Ayer*, es un documental sobre la guerra civil. No puede subestimar la importancia de Guazapa, una región montañosa cercana al capital San Salvador en el centro del país de gran valor estratégicamente para ambos el gobierno y la guerrilla. Sin embargo, las guerrillas lucharon ferozmente por años y mantuvieron el control de Guazapa por toda la guerra. Nos presenta con las diversas perspectivas de la guerra—los

“Cuando más
atrás puedas
mirar, más
adelante verás”

-Winston Churchill

civiles, los soldados y los eclesiásticos. Algunas citas nos hacen pensar en nosotros mismos desde un punto de vista más universal, humano. Una cita poderosa, dicho por el locutor de *Radio Venceremos* Carlos Henríquez Consalvi, “El cerro de Guazapa...La flecha clavada en el corazón del pueblo salvadoreño” subraya la importancia de la región de Guazapa para la guerrilla y la población entera en contra del gobierno opresivo. También las palabras de Winston Churchill, “Cuando más atrás puedas mirar, más adelante verás,” muestran que el pasado nunca es olvidado y puede ser útil para determinar el curso del porvenir. El documental discute las causas y consecuencias de la Guerra Civil incluyendo el asesinato del Arzobispo Oscar Romero en 1980 que señaló el comienzo de la guerra. Aunque la guerra se acabó doce años después, la lucha para establecer un sistema de democracia continúa hoy. El precio de la democracia moderna ha sido alto y se ha prestado en la sangre

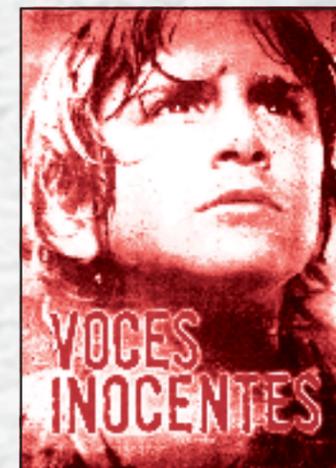
de las víctimas de la guerra civil. El sacrificio de la gente no es olvidado y nunca puede darse por sentado. ¿Habrá la paz duradera en El Salvador? ¿Tendrá éxito la democracia en mejorar las vidas de los ciudadanos? ¿Se sanarán finalmente las heridas profundas de la guerra civil?

Por lo general, la guerrilla de El Salvador tuvo un impacto enorme en el país. Lo que aprendimos de las películas y la entrevista con el civil, es que se puede mirar los mismos acontecimientos desde una variedad de perspectivas. La guerra sí tiene un impacto, consecuencias graves no sólo en la economía y la política, sino en el corazón, los pensamientos, las almas de la gente, de la nación. Las historias que escuchamos nos han tocado a un nivel espiritual, personal, humano—el nivel más básico de lo que compartimos como seres humanos. Nadie merece tal maltrato y tal brutalidad. Las tumbas de miles de personas sin nombre, sin justicia, sin memoria nos mandan un mensaje profundo y poderoso: Nunca podemos permitir a lo mismo suceder de nuevo. Si los eventos de la guerra civil salvadoreña y cualquier guerra civil nos enseñan algo, es que los remordimientos de conciencia al lado del perdón de todo corazón son posibles, existen de verdad. No se debe olvidar lo que pasó durante este conflicto sangriento porque en las palabras de George Santayana “aquellos que no recuerdan el pasado están condenados a repetirlo.”

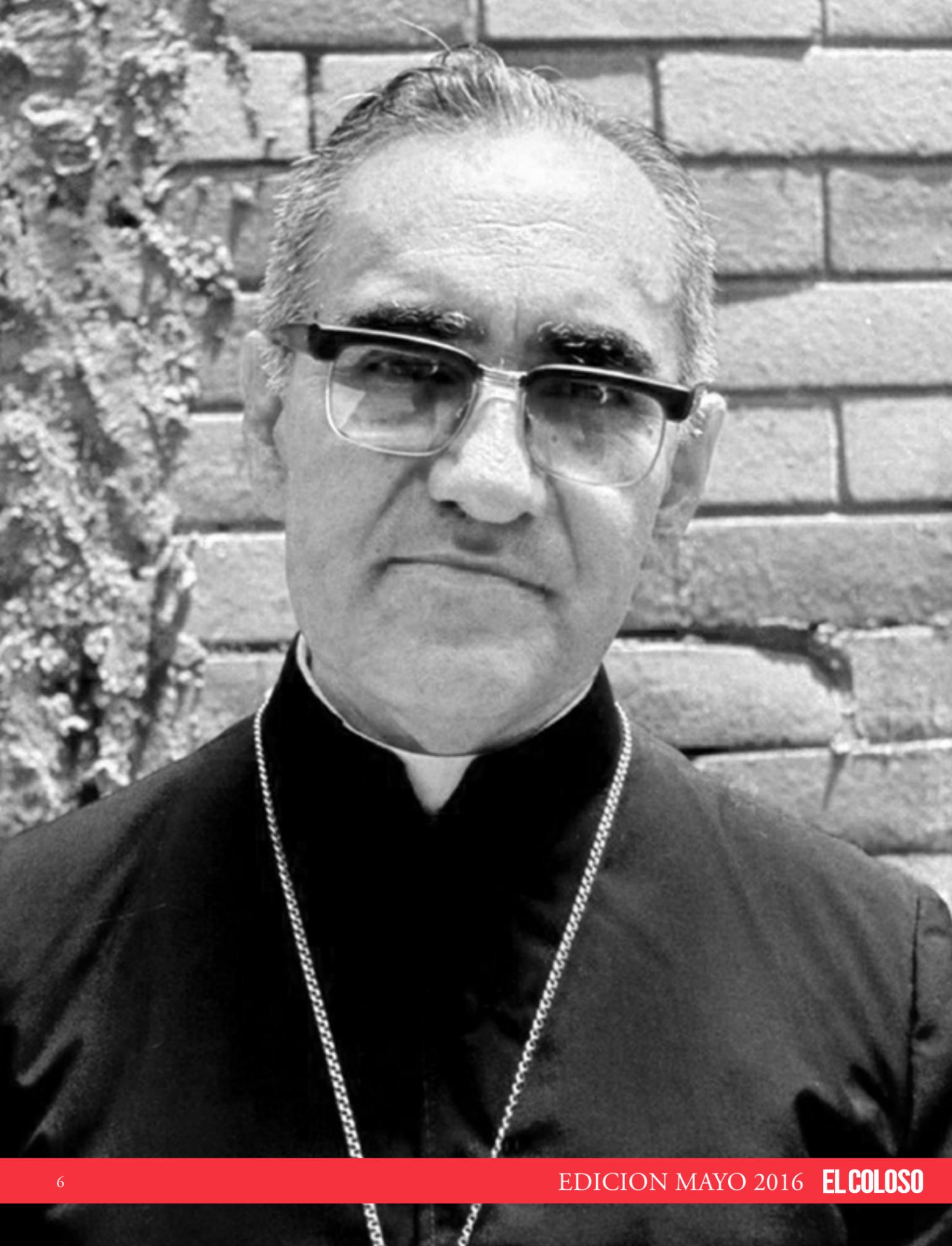
Sobreviviendo Guazapa
vimeo.com/78303128

Voces Inocentes
youtube.com/watch?v=z6BIWzasA3o

Guazapa: Enemigos de Ayer
youtube.com/watch?v=Lw288aYJtwI



20th Century Fox, Voces Inocentes



KATIE BRUCKNER • ALYSSA ELRICK • CLARE SWIETLIK

OSCAR ROMERO

Una vida de injusticia, un grito de amor

La memoria del Arzobispo Oscar Romero, con sus valores del amor, de la paz, de la justicia, permanece no sólo en El Salvador sino en el pueblo de toda América Latina. Vivía para mejorar las vidas de la gente pobre de su país. Este modelo de sacerdote acompaña al pueblo en su lucha por la dignidad, haciendo presente la palabra de esperanza, fruto en el que se expresa la teología de la liberación. El amor, la justicia, los derechos humanos para todos eran sus valores. Esa era la médula del trabajo de Romero en medio de una guerra pacífica de liberación. Hizo ir surgiendo una iglesia articulada en torno al grupo que reflexiona y ora, que se organiza y se compromete, que celebra la fe y mira con ojos bien abiertos la realidad. Seguía luchando para que la gente pudiera conseguir la justicia social—la educación, la comida y el acceso a los servicios de la comunidad. Romero era la voz de los sin voz. A causa de sus luchas por la dignidad y la paz en El Salvador, El Vaticano ha empezado su proceso de santidad.

Oscar Romero nació en 1917 en Ciudad Barrios, El Salvador. Cuando tenía catorce años entró en el seminario y sirvió como sacerdote en una diócesis de El Salvador. Durante este tiempo la corrupción del gobierno salvadoreño, el maltrato de los pobres y la violencia en general empezaron a crecer, pero Romero no participó activamente en los movimientos políticos. Fue conocido por sus opiniones conservadoras, y cuando se ordenó como el arzobispo de San Salvador, las autoridades creían que iba a mantenerse pasivo y ciego a los problemas socioeconómicos de que el gobierno fue responsable. Aunque al principio de su reino como arzobispo Romero trató de establecer la paz entre el gobierno y los campesinos, después de la muerte de su amigo, el Padre Rutilio Grande, Romero tomó una posición activa en defensa de los pobres de El Salvador. A través de la radio, sus homilías, y sus acciones para defender los derechos de los pobres de El Salvador, Romero pidió apasionadamente un fin a la violencia. En 1980, dio una homilía solicitando la justicia social y suplicó que los soldados y oficiales del gobierno a manera directa eliminaran la violencia y la injusticia. No es de sorprender en tal ambiente que unos días después un cañonero le asesinó con un tiro durante su celebración de Misa.

En gran medida, la teología de la liberación reconoce la importancia de la liberación para la fe cristiana a base de las palabras de Jesucristo en el Nuevo Testamento de la Biblia. Oscar Romero era “proponente” del

espíritu de esta teología que les ofrecía la justicia social a los pobres, la opción por los pobres. Pero el monseñor Romero también criticó la teología de la liberación en sus escritos de inicios de la década de los setenta, publicados en el semanario católico *Orientación*. Allí Romero plantea claramente un rechazo y distanciamiento de esta doctrina frente a lo que él denominaba “ciertas teologías a la moda que se alejan del depósito de la fe”. Cierto es que su fe cristiana profunda, su inserción en el mundo de los pobres, su capacidad de indignación ante la injusticia y su alto espíritu de compasión ante el sufrimiento humano lo llevaron a comprender que la Iglesia y la teología que surgían en América Latina

no eran rechazadas por los poderosos tanto porque fueran marxistas. Eran rechazadas porque habían optado por los pobres, la justicia y la liberación. Y el arzobispo Romero quería mejorar las vidas de los pobres en El Salvador para que ellos pudieran tener lo más básico para vivir una vida de dignidad—suficiente comida, un hogar, acceso a los servicios de la comunidad, y acceso a la educación. Les despertó la conciencia a sus derechos humanos más básicos. Les ayudó a encontrar su propia dignidad. Y, a pesar de toda la violencia de parte del gobierno, Oscar Romero apoyaba la resistencia sin violencia a las injusticias de la sociedad. Mantenía la confianza en el poder de la paz y el amor para efectuar cambios. Afirmaba que la aspiración a la liberación toca un tema fundamental del Antiguo y Nuevo Testamento que la Iglesia debería defender a los pobres contra la explotación de los ricos, luchando pacíficamente por los derechos de todos los salvadoreños. La teología de la liberación

se centra sobre el tema bíblico de la liberación y de la libertad, y sobre la urgencia de sus incidencias prácticas—por mucho tiempo olvidada en la teología oficial. Romero ganó la confianza de la gente más marginada de su país con su filosofía muy personal—la fe cristiana combinada con la justicia social. Por eso, su filosofía sigue viviendo en el alma de la gente, no sólo en El Salvador sino en toda América Latina.

Las acciones de Romero tenían un fuerte impacto no sólo en El Salvador sino también en muchas partes del mundo. Debido a su vida en defensa de los pobres y su muerte de mártir, el Papa Juan Pablo II le incluyó a Romero entre uno de los mártires del siglo vigésimo reconocido por defender los derechos humanos de su pueblo. El Día Internacional para el Derecho a la Verdad sobre Violaciones de los Derechos Humanos y para la Dignidad de Las Víctimas es el 24 de marzo, el aniversario del asesinato

*“Es necesario
llamar a la
injusticia por su
nombre, servir
a la verdad”*

—Oscar Romero

del Arzobispo Romero. Por el sacrificio de su vida y su muerte le han reconocido con su beatificación.

Oscar Romero vivía toda su vida sacrificándose por el beneficio de todos los demás. Ahora el Papa Francisco está viviendo su vida en una manera parecida a la de Romero. Y el Papa Francisco quiere reconocerle como santo. El proceso empezó el 23 de mayo de 2015, el día que Romero fue beatificado y muy pronto será reconocido como santo Oscar Romero.

Empezaron a preparar los documentos necesarios para la beatificación y canonización de Romero en 1990. En 1997, el Papa Juan Pablo II aceptó los documentos y le otorgó el título de “sirviente de Dios” a Romero. Anunciaron lo de la beatificación de Romero en marzo de 2005, pero el Papa Juan Pablo II murió unas semanas después del anuncio. Este proceso de reconocimiento oficial de alguien con los títulos de beato y santo es muy lento con mucha investigación, muchos documentos de los testigos presenciales a los milagros de parte del candidato para estos honores eclesiásticos.

“No aspiren a tener más, sino para ser más”
—Oscar Romero

Después de algunos años más, el Papa Benedicto XVI dio permiso para seguir adelante con el proceso en diciembre de 2012. En 2014 el Papa Francisco pidió que la beatificación avanzara más rápido porque no vio ningún problema. Luego en 2015, el Papa Francisco autorizó el decreto de martirio, lo que señaló su aprobación. Se celebró la beatificación de Romero en la Plaza de El Salvador del Mundo en San Salvador el 23 de mayo de 2015. El Cardenal Ángel Amato celebró la misa que le designó beato. Ahora el Arzobispo Romero está en camino a ser declarado santo.

En conclusión, la vida de Romero fue una fuente de esperanza para la gente de El Salvador, y hoy su vida es una inspiración para todo el mundo. Romero comprendió los problemas entre las clases y dedicó su vida a la justicia social. Sus esfuerzos de apoyar a los pobres y rechazar la violencia eventualmente causó su sacrificio último durante la celebración de la Misa. Aunque su vida fue acortada, su legado de amor y lucha por la justicia vive en la gente de El Salvador y, con su beatificación, las voces del pueblo salvadoreño son más fuertes, su espíritu de esperanza es más grande.

y dedicó su vida a la justicia social. Sus esfuerzos de apoyar a los pobres y rechazar la violencia eventualmente causó su sacrificio último durante la celebración de la Misa. Aunque su vida fue acortada, su legado de amor y lucha por la justicia vive en la gente de El Salvador y, con su beatificación, las voces del pueblo salvadoreño son más fuertes, su espíritu de esperanza es más grande.

Ampliando Horizontes Mundiales...Haciendo Amistades

RAQUEL CASTRO

Según mis experiencias, muchas personas han encontrado el programa para ser beneficioso. Aparte de hablar con compañeros de clase, puedes conversar con una variedad de individuos en todas partes del mundo latino porque puedes escoger con quién hablar para cada sesión. Y el costo es razonable. El programa de *TalkAbroad* fue establecido en el año 2010. Se originó de una organización sin ánimo de lucro en Honduras. Sirvió como un modo de ganar dinero para los que estaban en una situación desventajada. Sorprendentemente, empezó con sólo cinco compañeros de conversación y quince estudiantes. Hoy en día el programa ha crecido a setenta y cinco compañeros de conversación y sirve aproximadamente a los estudiantes de cuatrocientas escuelas alrededor del mundo.

“La meta del programa es ofrecer trabajos a los que viven en países hispanohablantes, ayudar a los maestros en las universidades y hacer el aprendizaje de una lengua más divertido,” me dijo Todd Nichols, un representante de *TalkAbroad*. Para los maestros, el programa ayuda con su plan de estudios incorporado en un escenario de la vida real. Aparte de ayudar a los maestros con su plan de estudios, también ayuda a los estudiantes. “El programa ayuda a los estudiantes con dejar de pensar que una lengua es tan difícil de aprender, pero al mismo tiempo trata de desafiar al estudiante,” según Todd. Sin duda alguna, este programa es muy beneficioso para todos que están involucrados.

Asisto a la universidad de Carroll y tuve la oportunidad de hablar con varios estudiantes que participaron en el programa de *TalkAbroad* en varias clases y niveles de español. Como yo, muchos descubrieron que el programa es muy beneficioso. “¡El programa es un recurso exitoso! y también me ayuda a mejorar las habilidades de hablar en español,” según Courtney Bernd y Katherine Bruckner. Aparte de hablar en español con sus compañeros de clase, a muchos les gusta la experiencia de hablar con un nativo hablante. “Con cada sesión podía escoger a mi compañero de conversación, y así escuché muchos acentos diferentes y aprendí vocabulario nuevo durante cada sesión,” dijo Katherine Bruckner. El programa también ayuda a estudiantes cuya familia no viene de un país hispanohablante. “Puesto que no tengo un fondo de hablar el español fuera de clase, el programa es el mejor recurso para mí para practicar el español,” dijo Clare Swietlik.

En la universidad, para algunas clases de español, los profesores requieren que sus estudiantes usen el programa. ¿Y el resultado? ¡Todos tuvieron una buena experiencia! “Los compañeros de conversación hacen un buen trabajo y me ayudan a sentir muy a gusto, cómoda por darme la confianza de hablar español... me permiten hablar informalmente con los nativos hablantes,” según Maggie McEnerney. Aparte de usar el programa para un recurso de mejorar las habilidades de hablar en



español, los estudiantes como Clare también tuvieron la oportunidad de aprender sobre culturas diferentes. “Mi parte favorita del programa es aprender detalles chiquitos de diferentes culturas; fue fascinante aprender sobre las tradiciones, la escuela y la vida cotidiana de la persona con quien hablé.” Mi experiencia con usar el programa fue fenomenal. El programa ayuda con conversar en español, y al mismo tiempo estás aprendiendo sobre la vida y la cultura de una persona en otra parte del mundo, otro país.

Las sesiones de *TalkAbroad* requieren un poquito de preparación para mejorar sus experiencias usando el programa. Algunas clases de español ayudan con la preparación de las sesiones, por ejemplo, los profesores les dan una lista de preguntas y/o temas para guiar la conversación. “Para cada sesión había algunas preguntas/temas de mi profesor y si tenía más tiempo hacía mis propias preguntas para continuar con la conversación,” dijo Katherine Bruckner. Como Katherine, Meghan Tomcheck, recibió preguntas y temas de su profesor. “Organicé todas mis preguntas en un pedazo de papel y durante las sesiones tomé apuntes porque discutimos las sesiones en clase después de cada sesión y tuvimos que escribir un reporte sobre nuestra conversación,” dijo Meghan. Durante mis propias sesiones me di cuenta de que era útil preparar algunas preguntas para que mis sesiones salieran bien suaves. Preparé preguntas sobre la vida cotidiana, por ejemplo, preguntas sobre la familia, la escuela, el trabajo, etc.

Cuando hablé con los estudiantes, muchos me dieron recomendaciones para los que usan o quieren usar el programa. Algunos me dieron recomendaciones sobre la preparación para cada sesión. “Te sugiero que escribas cada pregunta que tienes en un pedazo de papel, para que no olvides nada... también es importante que tomes cinco minutos para platicar con el compañero sobre su vida para que puedas establecer confianza con él o ella, conocerle,” recomendó Courtney. Creo que la preparación para cada sesión es muy importante, porque disminuye la posibilidad de que te pongas nervioso. Aunque hablando con una persona en general que no conozcas puedes ponerte nervioso, Maggie McEnerney dijo “¡No estés nervioso! Es fácil hablar con los compañeros de conversación y no importa tanto si haces errores.” Como dice el refrán, Hablando se entiende la gente.

El Programa de *TalkAbroad* ¡es como viajar a otro país sin pagar tanto! Es un recurso estupendo para practicar y pulir el idioma fuera de la clase.

www.talkabroad.com





EL PODER DE DOS MUJERES

BECKY DANIELS • ESTEFANIA QUILES

Hoy en día, Guatemala y Waukesha son dos lugares en diferentes mundos pero hay una conexión que hace desaparecer la distancia tan larga. La idea de la conexión que ha durado veintiocho años, fue descubierta por Bud y Sara Hudson. Bud Hudson, un profesor de química en la Universidad de Carroll en Waukesha en 1970s, y su esposa, Sara Hudson, una maestra en la escuela Rose Glen Elementary en 1980s, habían viajado por diferentes países pero se enamoraron de Guatemala—el país y su gente. Bud quería crear un programa para que los estudiantes de Carroll pudieran viajar a México para trabajar en clínicas en lugares fuera de las ciudades para tener una experiencia cultural.

Todo empezó de la manera más inocente después de un viaje a Colorado de Bud Hudson. Cuando él regresó a los Estados Unidos, Bud pidió que el comité escolar creara un programa para que estudiantes de Carroll pudieran viajar a México. Desafortunadamente, el comité le negó su propuesta. El mismo día otro profesor de Carroll le invitó a conducir una colaboración entre Carroll, Guatemala, y Nicaragua. Por varias razones, él no pudo cumplir con lo que le pidieron hacer ese año. Un poco más tarde, Bud fue a Guatemala por la primera vez y, desde allí en adelante sabía que quería regresar. En 1978 Bud regresó con Sara, su esposa, y sus hijos por un año de sábado. Nunca olvidaron de Guatemala y de su gente.

Diez años después, Sara y Anita Martín, una amiga de Sara y maestra en Rose Glen Elementary, decidieron empezar una asociación con la escuela Flavio Rodas Noriega que está localizada en Chichicastenango, Guatemala para ofrecerles a los estudiantes de Rose Glen y Randall Elementary oportunidades para estudiar culturas diferentes. Con más suerte, el director de estudios sociales en Waukesha ese año apoyó la idea de un enfoque mundial y la idea de una colaboración entre las escuelas. Según Bud “No había muchos obstáculos,

sólo había mucho entusiasmo por el programa. También, teníamos la suerte de tener a muchas personas que estaban dispuestas a apoyar la idea.”

Las conexiones entre la escuela, Flavio Rodas Noriega, Rose Glen Elementary, y Randall Elementary empezaron en 1988 aquí en la comunidad de Waukesha. El programa empezó sólo con muy pocas personas, incluyendo a Sara Hudson, el presidente de la escuela Flavio Rodas Noriega, Don Oscar Girón, y Anita Martín. Al principio hasta hoy, los estudiantes de las escuelas mandan proyectos de arte y de literatura por correo. Sara menciona en esta etapa que los proyectos podían durar hasta tres meses para llegar a Chichicastenango.

En el verano del año 1991, veintisiete educadores viajaron a Chichicastenango y por fin tuvieron la oportunidad de ver, conocer, y ayudar la escuela de Flavio Rodas Noriega. Durante la visita el grupo pintó la escuela y construyeron un patio de recreo de cemento para los estudiantes guatemaltecos. Tres años después en el mes de noviembre, el director de la escuela, Don Oscar Girón, y seis maestras de la escuela Flavio Rodas Noriega visitaron la comunidad de Waukesha y las escuelas Rose Glen y Randall Elementary. La comunidad de Waukesha y otros estudiantes tuvieron la oportunidad de ver una diferente cultura y el impacto que están haciendo en el programa. En 1995, veintitres educadores participaron en una recaudación de fondos para pagar las renovaciones de la escuela guatemalteca. Las renovaciones eran un nuevo baño y una biblioteca escolar para todos los estudiantes y maestros.

En los años siguientes, los estudiantes en Rose Glen Elementary, Randall Elementary, Waukesha South High School, maestros, y miembros de la comunidad continuaron apoyando el programa con dinero y voluntarios. Libros, mesas, sillas, y otras cosas más fueron donadas de parte de Rose Glen

para la escuela Flavio Rodas Noriega. Además de la renovación de los baños y la biblioteca, en 2003 había suficientes recursos para pavimentar partes de la escuela en la biblioteca, el baño, y los salones. En 2010, el programa también ayudó a construir estaciones para lavar manos en la escuela. Durante el principio del programa, muchos maestros, estudiantes, y miembros de la comunidad tuvieron la experiencia de visitar a Guatemala y su gente pero algo más importante es darles a los niños de Waukesha y Chichicastenango una buena educación.

Con el proyecto de Sara Hudson y Anita Martín, empezó (y sigue en marcha) un movimiento para ayudar a Guatemala. El primer resultado inesperado fue de un ingeniero, Paul Johnson. Cuando estaba en Guatemala, construyó muchos puentes y otras cosas para el agua. Guatemala necesitaba puentes porque, durante la estación lluviosa, los ríos se desbordan y la gente no puede cruzarlos. Hasta la fecha, él ha viajado a Guatemala más de 35 veces. También Paul trabajó con el grupo *Ingenieros sin Fronteras* y la Universidad de Marquette en Milwaukee. Luego, la Iglesia Presbiteriana de Southminster en Waukesha, siguió el ejemplo de Sara y Anita y con la ayuda de Paul Johnson, tomó unos grupos de adolescentes y adultos de la iglesia a visitar Guatemala. Allí, el grupo ayudó con unos proyectos de construcción. En este momento, la iglesia ha tomado 17 grupos a Guatemala a conocer a la gente y su cultura y a ofrecer sus talentos en varios proyectos de servicio. Jan y Carl Welle fueron una gran parte de las excursiones de la iglesia y formaron el primer grupo de la iglesia que fue a Guatemala. Más temprano en la historia de las contribuciones que resultaron del proyecto de inicio de Sara y Anita, el colegio Waukesha West, tomó a unos grupos a Guatemala también. Jan y Carl Welle colaboraron con ese proyecto porque eran maestros de música en el colegio. Por su ayuda en Flavio Rodas, el cuarto para las computadoras lleva sus nombres. Por varias razones, el colegio no pudo llevar a más grupos a Guatemala después de varios viajes allí. Otro lugar más que ayudó en Guatemala también está en Waukesha. *La Casa de Esperanza* contribuyó mucho, inclusive los talentos de una artista para decorar la escuela en Guatemala. Por unos días en los veranos, todos los participantes en los viajes pueden encontrarse con algunas personas de Guatemala. Durante *Fiesta Waukesha*, algunos amigos de los programas en Guatemala vienen a Waukesha para vender sus artesanías y aprender algo de nuestra cultura.

Todas estas iniciativas no son simplemente para mejorar Guatemala. Algunos aspectos han tenido un impacto en las personas de Waukesha que han tenido una experiencia que les cambió su vida. Sherry Beil-Weiser es un buen ejemplo del impacto personal de los viajes a Guatemala. Sherry fue a Guatemala dos veces con Sara Hudson y se enamoró de la cultura y su gente, tanto como Sara y Bud. Por eso, ella adoptó a una hija de Guatemala para que pudiera tener una parte preciosa de este magnífico país para toda su vida.

El consorcio entre Rose Glenn y Flavio Rodas Noriega todavía vive hoy en día. Sue Aleson, una maestra en Rose Glenn, está encargada del programa moderno. Ella era una maestra de español en los primeros años de su carrera y al principio decidió entrar en el programa para mejorar

su habilidad de hablar la lengua. Pero, con el desarrollo del programa, Sue Aleson se enamoró del país y la gente guatemalteca. Ella nunca pensó que el programa iba a durar más de veintiocho años. Sue nota que los maestros y maestras en la escuela Flavio Rodas Noriega son estables y no cambian tanto como aquí en la escuela Rose Glen y por eso, es un poco más fácil continuar el programa con personas familiares. Durante sus años en el consorcio, ella ha viajado tres veces a Guatemala, algunas veces con su familia. La pasión y el amor que ella tiene por el programa es muy visible y últimamente es una fuerza que maneja el programa para el futuro.

Es muy importante notar que una conexión entre escuelas es posible pero muchas veces es por un tiempo limitado. A pesar de esto, a Sue le gustaría continuar el programa porque los estudiantes tienen la experiencia de ver una cultura y un mundo muy diferente de lo que ellos viven y miran. También, la escuela Rose Glenn quiere establecer un nuevo programa llamado IB (Bachillerato Internacional) entre las dos escuelas. Con este programa hay un futuro seguro para el consorcio porque con una escuela IB los estudiantes pueden ver con sus propios ojos el mundo fuera de la academia. En fin, el programa de Bachillerato Internacional puede ofrecer la esperanza para que el programa de Rose Glen y la escuela Flavio Rodas sobreviva. Sue Aleson, Bud y Sara Hudson, y todos los que participan en este programa esperan que las conexiones sobrevivan para los niños en Rose Glenn y Flavio Rodas ahora y los niños que van a ser parte de la escuela en el futuro.

Lo que empezó con sólo una idea simple creció en algo más especial. Esto es el programa de la escuela Rose Glen en Waukesha y la escuela Flavio Rodas Noriega en Chichicastenango, Guatemala. Antes las conexiones entre las escuelas eran fuertes y la gente que quería ayudar era abundante. Ahora la situación es un poco diferente. El programa está desapareciendo enfrente de nuestros ojos sin que nadie se dé cuenta. Muchos no conocen el programa ni cómo ellos pueden ayudar a fortalecer las conexiones. El conocimiento del programa es importante ahora más que nada. Los estudiantes en las escuelas pueden participar en proyectos de arte y los padres de los estudiantes también pueden participar en forma de donar dinero para el costo de mandar proyectos a Guatemala o a los Estados Unidos. Este programa es importante para los estudiantes, los padres, los maestros, y las comunidades en las escuelas. De verdad sería una gran tragedia permitir que no se crezca o, aún peor, dejar que se muera. Hay que tomar acción inmediata para rescatar este programa para que los niños de los dos países—Guatemala y los Estados Unidos—disfruten de sus muchos beneficios en nuestro mundo globalizado.

Hagan una diferencia positiva. Ofrezcan ayuda de cualquier tipo. Realicen los sueños de estos niños. Los niños son el futuro de todos los países. Ayuden a educar a los más necesitados, a los más inocentes.

Para más información por favor contacte la escuela:
Rose Glen Elementary • W273 S 3845 Brookhill Dr., Waukesha, WI 53189
(262) 970-2405 • <http://www.roseglenelementary.com>



EL SALVADOR DIVIDIDO

Una vida de injusticia, un grito de amor

Los años entre 1980 y 1992 eran tiempos de mucho conflicto para los salvadoreños. La Guerra, la sangre, y el terror estaban en todas partes. La Guerra Civil de El Salvador fue una lucha entre dos mundos—los ricos y el gobierno por un lado, y los ciudadanos y campesinos por el otro. Pero no sólo era una situación económica, social y política, era una situación moral y humana en un país de tanta opresión, rencor y odio. Y los defensores de derechos humanos dicen que el Arzobispo Oscar Romero, asesinado el 24 de marzo de 1980, era el “ancla” que impedía a El Salvador a zarpar a un camino de sangre y dolor que costaría la vida de unas 75.000 personas en más de una década de las atrocidades de una guerra civil. Entre las múltiples causas por la guerra, había el asesinato del arzobispo Oscar Romero. A partir del 24 de marzo de 1980, la fecha de su asesinato, El Salvador cambió para siempre. Así es que Oscar Romero humaniza los acontecimientos políticos ocurridos en Centroamérica porque sus homilias nacieron de la vivencia que día a día tenía con el pueblo salvadoreño.

La guerra civil en El Salvador fue el resultado de muchas acciones y conflictos de su pasado. El conflicto de las clases sociales empezó con la dependencia del café, su producto de exportación más importante. El dinero se concentraba en las clases altas, aumentando la brecha entre las familias ricas de los grandes terratenientes y los campesinos trabajadores en los campos. En el siglo XX, había muchos incidentes de opresión del gobierno salvadoreño. La situación de injusticias sociales para la mayor parte de la población en El Salvador seguía vigente por muchos años desde su independencia del colonialismo. Y por fin, acabó en una larga guerra civil causada por luchas de tipo social y económico, por la búsqueda del mejoramiento de las condiciones de vida de la gente sobre todo de los indígenas, los mestizos, los mulatos, los campesinos, los antiguos esclavos. Es decir, la guerra civil fue iniciada por aquellas capas de la población que vivían en condiciones de extrema pobreza sin disfrutar de derecho alguno a la educación o a empleos bien remunerados. Esta es la historia del país de América Central más pequeño en extensión, El Salvador, con una historia de desigualdad económica insalvable a fines de los años setenta, razón por la cual se desató una sangrienta guerra civil en que murieron más de 85.000 salvadoreños, civiles en su mayoría.

También la comunidad internacional estaba involucrada en la guerra civil salvadoreña. Es importante recordar que el conflicto armado tomó lugar durante la “Guerra Fría” entre los Estados Unidos y la Unión Soviética. El gobierno elegido salvadoreño no

era comunista, pero muchos de los combatientes entre los guerrillas se identificaban con el comunismo. La discriminación económica y racial en El Salvador presionaba a mucha gente hacia ideologías y políticas que prometían igualdad social. El gobierno salvadoreño usó las tensiones políticas para promover la guerra e inclusive compraba muchas armas de otros países. Los Estados Unidos era el vendedor más grande de armas pero también recibían armas de Israel y Alemania del Oeste.

Pero la influencia de los Estados Unidos tenía el impacto más fuerte. La mayoría de las armas eran de los Estados Unidos con su ayuda financiera. En la película *Romero*, un documental sobre los comienzos del conflicto, un político dijo, “Queremos lo que los norteamericanos tienen.” La idea era que las clases adineradas estaban convencidas de que merecían un estilo de vida tan alta como la gente de los Estados Unidos. Es indudable que las armas y la ayuda financiera de los Estados Unidos intensificaron la guerra civil salvadoreña. Y vale la pena recordar que a fines de los años setenta la desigualdad económica en El Salvador era insalvable. El 60% de las tierras cultivables y el 70% de las riquezas estaban en manos del 5% de la población. Y esta sangrienta guerra civil salvadoreña duró doce años durante la cual murieron miles de salvadoreños por los dos lados del conflicto bélico.

Las tensiones entre los dos lados iban creciendo, pero la violencia explotó después del 24 de marzo de 1980. El Monsignor Oscar Romero, el arzobispo de la iglesia católica de San Salvador, era quizás la persona más famosa de El Salvador en aquella época. Oscar Romero habló mucho sobre la injusticia y la opción por los pobres de su país. Los campesinos y los pobres lo apoyaron porque les dio esperanza e inspiración para seguir adelante. Romero usó su voz para hablar por ellos—los que no tenían voz. Muchos sacerdotes fueron asesinados y torturados por seguir la misión de paz e igualdad que predicaba Romero y los curas de la teología de la liberación. Pero el asesinato de Oscar Romero provocó aún más violencia, y a fin de cuentas, el comienzo de la guerra civil. Romero fue asesinado mientras celebraba misa, y más de 250.000 personas asistieron a sus funerales (donde, tristemente, había más violencia). La iglesia católica tenía un impacto en la cruzada para conseguir derechos humanos y dignidad para todos los salvadoreños pero sólo a través de medios pacíficos. Aunque Oscar Romero no alentó la violencia, sus esperanzas para establecer armonía e igualdad le costó su vida. Así es que Romero se hizo un símbolo de justicia con paz y sirve de modelo para todos los salvadoreños y todo el mundo hoy.



EVENTOS IMPORTANTES DE LA GUERRA CIVIL EN ORDEN CRONOLOGICO

- 1972
 - Elecciones para el presidente resultaron en fraude.
 - Organizaciones izquierdistas comienzan protestas
- 1979
 - Después de la agitación e injusticia social, guerrillas empiezan a luchar con otros en las ciudades y en los campos
- 1980
 - Oscar Romero, un activista de paz y justicia social, fue asesinado. (24 marzo)
 - FMLN fue establecido
- 1981
 - Los Estados Unidos comienza a donar subsidios al gobierno salvadoreño
 - 30.000 personas son asesinados por los escuadrones de la muerte.



NO SOY DE AQUÍ, NI ALLÁ

Introducción

En esta carta abierta le pusimos a nuestra protagonista, María.

María no es una persona específica, sino representa una

serie de historias de personas que entrevistamos. El propósito

de esta carta abierta es para que la voz de los que no tienen

voz se escuche. La voz de los que trabajan de sol a sol. Los

que trabajan cada día sin descanso. Los que salen de la

casa y no saben si volverán a casa ese día. Los que viven con

miedo de que un día la migra los separe de sus hijos. Los

que sacrificaron su vida en su tierra natal para que sus hijos

tuvieran el sueño americano. Los que no se dan por vencidos.

Marcha tras marcha, ley tras ley aquí se quedarán porque

no son ni de aquí, ni de allá.

Queridos hermanos estadounidenses,

El propósito de esta carta es describirles un día en mi vida. Ya sé que muchos medios me describen como un narcotraficante, un violador o un criminal. Esta carta es para defender mi nombre, mi raza, mi bandera y mi nación.

Me duele el corazón a saber que ustedes tienen opiniones negativas sobre las vidas de los inmigrantes —tanto los con papeles como los sin papeles. No nos miran como hermanos, vecinos, amigos. Nos miran como enemigos. Para ustedes, somos “illegal aliens”. No me considero extraterrestre. Todos somos seres humanos. Por eso también, uno empieza a sentirse como si fuera de otro mundo. Necesitamos trabajar juntos a cambiar la vista porque si no, siempre nos vamos a ver como enemigos en vez de compañeros. Ustedes a veces se olvidan por qué las personas inmigran a los Estados Unidos. Mi familia y yo no queremos robarles los trabajos, no vendemos drogas,

y no somos las personas que mucha gente imagina en sus mentes. Buscamos una vida mejor. Una vida de oportunidades, buscamos felicidad. Yo sé que la mayoría de los estadounidenses no creen esto, pero abran sus ojos y miren más cerca. Esos niños que van a la escuela con su hijo no son hijos de criminales. Son hijos de padres que harán todo en su poder para verlos felices y exitosos.

“Estamos sufriendo. Hemos sufrido. Y no tenemos miedo de sufrir para ganar nuestra causa”

— César Chávez

Aunque les explicamos varias veces, muchos de ustedes nos critican. Dicen que les queremos quitar los trabajos pero nosotros no somos envidiosos. El trabajo que hacemos, lo hacemos por necesidad. Hacemos cualquier trabajo para sobrevivir

en este país. Trabajos que ustedes no escogerían si tuvieran la opción. Al lado de los trabajos, también dicen que somos criminales y sí, lo somos, pero el único crimen que hemos cometido fue el de buscar una mejor vida.

Cada día me levanto a las 4:30 de la mañana porque empiezo a trabajar a las 5:00 de la mañana en uno de mis tres trabajos. Si se me hace pesado, a veces mi cuerpo me dice que pare, pero me acuerdo que en pocos días tengo que ayudar a mi hijo a pagar su colegiatura y eso sirve como mi motivación.

Mi hijo grande está estudiando arquitectura. Es un “dreamer” nacido en México. Me lo traje a los Estados Unidos a los cinco años para que tuviera mejores oportunidades. Por no ser ciudadano de los Estados Unidos no puede calificar para ninguna ayuda financiera del gobierno. También tiene que pagar la matrícula más alta porque no es del estado donde estudia y la paga de su propia bolsa porque no califica para muchas

becas por no tener un seguro social. Yo sé que él no me quiere ver triste pero yo sé que se frustra por no tener las mismas oportunidades que sus compañeros. Es mi orgullo porque no sólo es un estudiante de tiempo completo pero también tiene un trabajo de tiempo completo y otro de tiempo parcial para poder pagar la colegiatura. En muchas ocasiones se ha quedado dormido con la computadora prendida. Aunque la gente le diga que nunca alcanzará a ser algo con su vida, yo sé que se va a graduar y continuar con su carrera. En ese momento mi hijo no sólo va a ser un orgullo para mi familia sino para todos los inmigrantes con sueños.

Yo tengo tres hijos. Los dos más pequeños nacieron en los Estados Unidos. Se me hace difícil ver la injusticia entre mis hijos. Mi niño más pequeño tiene siete años. Es un niño muy inteligente y alegre. Es el hijo de mami. Odio cuando mi esposo ve las noticias enfrente de él porque mi hijo le pone mucha atención. Un día en las noticias salió una historia sobre una madre que fue a trabajar pero nunca llegó a casa ese día porque hubo una redada en su trabajo. Mi hijo entiende mi situación en este país. El sabe que en cualquier momento me pueden deportar. Cada día que salgo de la casa va a la puerta para darme la bendición. Él me dice que no me preocupe que él le pide a papá Dios que me cuide y que papá Dios me quiere mucho. A veces me siento culpable sobre el estrés que mi hijo pequeño tiene que sufrir por su familia. No tengo miedo de que me deporten a mi querido México, lo que me da miedo es que si nos deportan ¿quién se va a hacer cargo de mis dos hijos? Yo no tengo a nadie en este país. Los más pequeños nacieron aquí. Este país es su patria.

Sin embargo, las leyes se están poniendo más duras cada día. Las voces que gritan “regresen de donde vienen” amplifican. Y aun así, no me voy de este país. Aunque tenga que trabajar cuatro trabajos o caminar por el desierto otra vez, lo haré por los sueños de mi hijos.

Al fin de un día largo de un trabajo al otro me voy a casa como a las once. A esa hora tengo que manejar con cuidado porque hay muchos policías. A veces se necesita manejar con más cuidado porque en algunos estados, si miran que tienen una apariencia hispana, encuentra excusa para pararte y meterte en problemas. Los documentados con licencias se enfadan, pero todavía les entrega su documentación. Pero como soy indocumentada, yo sólo tengo la licencia de Dios. Y en momentos antes de meterme en mi automóvil, le pido a Dios que me ayude. Uno piensa que se debe sentirse seguro en la presencia de oficiales. Nosotros vivimos con un sentimiento de preocupación constante en su presencia pensando que nos quitará todo. Nosotros vivimos la injusticia desde que nos levantamos hasta que nos dormimos. La injusticia vive en las acciones, las voces, y hasta los ojos de algunos ustedes. Nos miran como extraterrestres de otro planeta. Me siento aislada entre un lugar donde no me quieren y en un lugar que grita mi nombre en mis sueños.

Mi vida está separada entre dos mundos: el mundo de mis hijos, Los Estados Unidos, y el mundo de mis padres, México. *No sé si soy de aquí o de allá.*



“Estoy convencido de que el verdadero acto de valentía, el acto más fuerte del hombre es sacrificarnos por los demás en una lucha totalmente no violenta por la justicia”

— César Chávez



PRISCILA GONZÁLEZ CALDERÓN • CAYLA OSTROWSKI

HONDURAS

La lucha de los pobres y las voces de Chabelo Morales y el Padre Melo

Detrás de toda gran lucha, hay un gran líder. Tal es el caso de la incansable lucha de los muchos campesinos hondureños. La injusticia en Honduras es un problema que ha prevaecido desde los años noventa cuando el gobierno hondureño aprobó una serie de reformas agrarias que habían sido creadas para desarrollar el sector agrícola del país. Este plan de mejorar el sistema agrícola de la nación, fue arruinado por la ambición de muchos empresarios que rápidamente se apoderaron de 94% de las tierras agrícolas en Honduras. Chabelo Morales y el Padre Melo son algunos ejemplos de gran líderes que se rebelaron contra esta injusticia hacia los campesinos. Hoy los dos se han convertido en las voces de los campesinos sin voz. La explotación de los campesinos es un tema muy controversial que implica al gobierno hondureño, y por eso ambos líderes están en peligro.

La injusticia en Honduras ha prevaecido desde 1992 cuando el gobierno hondureño frenó el proceso de reforma agraria impulsado a finales de la

década de los años setenta. La Ley de Modernización del Sector Agrícola aprobada en 1992 les permitió a los terratenientes Miguel Facussé, René Morales y Reynaldo Canales a apoderarse de grandes extensiones de tierra, dejando en condiciones precarias de subsistencia a centenares de familias campesinas. Así empieza una grandiosa historia del heroísmo y liderazgo de dos defensores de derechos humanos por la justicia social.

Chabelo Morales y el Padre Melo son dos individuos que se han convertido en las portavoces del campesino común y corriente. A los campesinos hondureños se les han sido violados de todos sus derechos por ser pobres, campesinos y analfabetos. Hoy los dos se han convertido en las voces de los pobres sin voz de miles de hondureños excluidos y marginados. Las injusticias que cuentan la corrupción, exponen un tema muy controvertido que implica al gobierno hondureño. Y así los dos líderes de la comunidad hondureña constantemente están poniendo sus vidas en peligro. Junto con estos campesinos pobres, ellos también sufren

las consecuencias de la impunidad, la discriminación y la injusticia. Se llaman Chabelo Morales, “El Chele” y el Padre Ismael Moreno, El Padre “Melo”—la conciencia de Honduras, símbolos de resistencia pacífica, portavoces de un pueblo.

Chabelo Morales es un hombre apasionado y sencillo que a la vista de cualquier persona él es sólo un padre de cinco hijos con un gran amor por el fútbol. Morales se dedicó por completo a la lucha agraria en 2000 cuando Chabelo y unos campesinos adquirieron más de 4,00 acres de tierra que eran parte de una base militar que había sido abandonada. A muchos ricos y militares de Honduras no les agradó la situación y gracias a la corrupción que existe en el sistema judicial de Honduras, los campesinos fueron arrancados de sus tierras. Hay demasiada corrupción con el gobierno que sólo beneficia a las personas con más poder y dinero. Varios ataques en estas tierras provocaron órdenes de arresto para detener a algunos individuos en la comunidad. Por lo cual en una ocasión Chabelo Morales fue injustamente condenado con cargos de robo, asesinato, e incendio. Todavía con una falta de evidencia, Chabelo Morales fue arrestado el 17 de octubre de 2008, y sirvió seis años en el penal de La Ceiba, en Atlántida.

Otro activista muy influyente en la lucha agraria por los campesinos en Honduras es Ismael Moreno Coto, también conocido como el “Padre Melo”. El Padre Melo es un sacerdote jesuita en Honduras, que aunque se ha enfrentado contra la corrupción de su gobierno, él no ha corrido con la mala suerte de ir preso. Al contrario él ha sido recompensado por medio de varias organizaciones por su gran esfuerzo en la lucha agraria. El Padre Melo es el director de dos organizaciones importantísimas en Honduras: *Radio Progreso* y el *Equipo de Reflexión e Investigación de la Comunicación*. El año pasado el sacerdote hondureño aceptó el premio Rafto, que equivale al valor de un Premio Nobel de la Paz. El Padre Melo irá a Noruega este año a recibir su prestigioso premio por su valor e inagotable lucha por los campesinos.

Tal como el Padre Melo y Chabelo Morales, ambos han roto el silencio

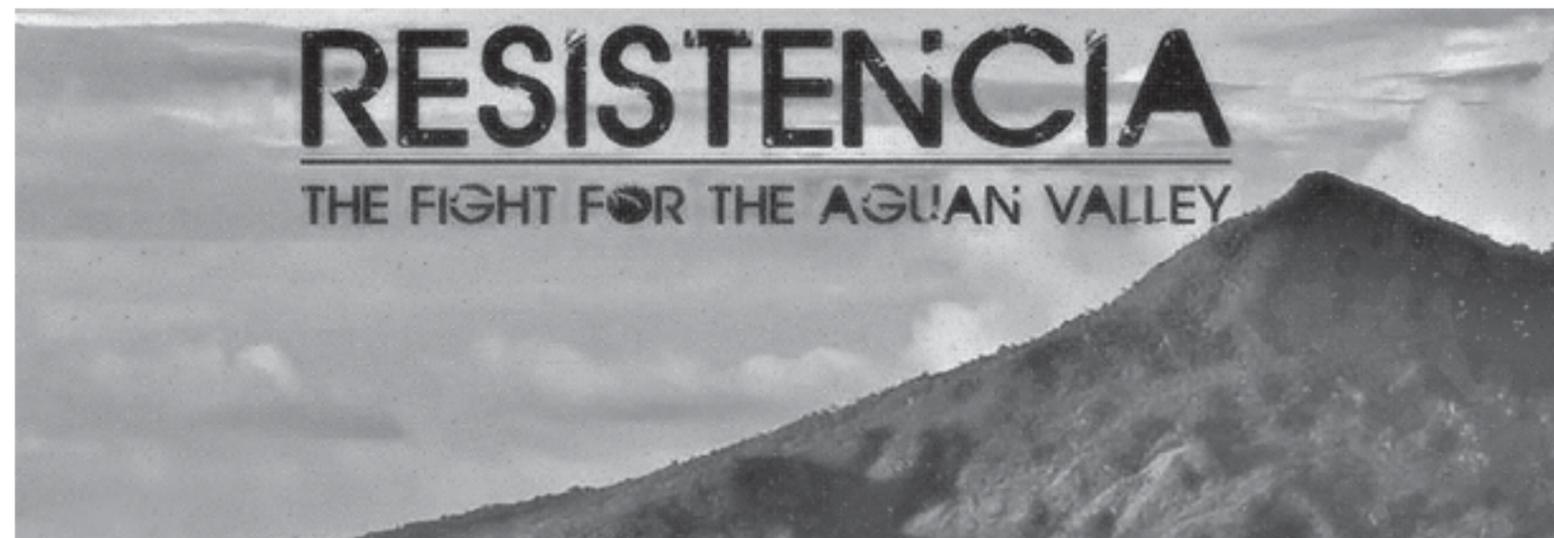
de los campesinos. Han dedicado sus vidas a informar al mundo sobre la situación en Honduras, pero también arriesgan sus vidas al exigir los derechos de los campesinos que se les han arrancado. Muchos campesinos entrevistados en la película *Resistencia: La Lucha por el Valle de Aguan* dirigida por Jesse Freeston expresaron que si no hay tierra, no hay paz. Y como muchos países de Centroamérica, en Honduras hay una falta de igualdad económica entre los campesinos, los ricos y el gobierno. Poseer tierra es la llave al poder. La repartición de las tierras en Honduras es injusta y desaloja a miles de campesinos de tener la oportunidad de ya no vivir en la pobreza.

Al llevar acabo nuestra investigación, tuvimos la dicha de contactar a Greg McCain, que es un activista en Honduras. Él es el director de una organización muy activa en Honduras para defender los derechos humanos. Le hicimos la pregunta de ¿qué contribuciones podemos hacer nosotros para ayudar a los campesinos en Honduras? Y él mencionó cinco sugerencias, la primera sugerencia es que debemos educarnos sobre el problema. Es necesario estudiar la historia, las causas y los méritos de la lucha agraria en Honduras. Segundo, sería aconsejable hacer una visita con un delegado a Honduras. No hay mejor manera de verdaderamente comprender la situación de los campesinos, más que presenciado su dolor.

Después es importante compartir lo que se ha aprendido, porque la lucha por los pobres es una batalla que no sólo se pelea en Honduras, sino también en todo el mundo. Al compartir esta

información es necesario formar grupos de apoyo en la comunidad para demostrar solidaridad a los campesinos hondureños. Y por último, debemos contactar a los senadores, congresistas y oficiales de nuestro país para que tomen conciencia del asunto. Nuestros oficiales no le pondrán importancia al asunto, si no ven que al pueblo estadounidense le importe. Los campesinos hondureños lo han perdido todo para que nosotros los escuchemos sus gritos de ayuda. No dejemos que sus esfuerzos sean en vano.

“...sufren las consecuencias de la impunidad, la discriminación y la injusticia.”





Los niños también participan en las protestas.

ALEX FERRARI • KATIE MELENDES

UNA FRONTERA MÁS ALLÁ DE LA FRONTERA

La inmigración en Wisconsin

Frustración. Indignación. Tristeza. Los inmigrantes en Wisconsin se están sintiendo todas estas emociones. Hay millones de inmigrantes latinos en el estado de Wisconsin. Reconocemos las muchas restricciones a las minorías que el gobierno ha implementado y podrá haber más, aunque parezca mentira. Como es el caso con las leyes en Arizona, el gobernador de Wisconsin quiere que los inmigrantes lleven sus documentos con ellos todo el tiempo. Si ellos no obedecen, se enfrentarán con problemas legales, como el encarcelamiento. Por suerte, gente por todo el estado están tomando medidas con protestas para comunicarles a los políticos del estado un mensaje fuerte. Uno de los más grandes se sucedió este año.

Una protesta para los libros de historia

El 18 de febrero de 2016 se proclamó “Un día sin latinos ni inmigrantes en Wisconsin”. Muchas personas a través de Wisconsin se reunieron en el Capitolio de Madison para derrotar la legislación racista y anti-inmigrante. Llegaron autobuses cargados de gente de más de 19 ciudades diferentes en Wisconsin. Estas personas—latinos entre ellas—inmigrantes, estudiantes, trabajadores, dueños de empresas y aliados se congregaron y marcharon en las afueras del Capitolio del estado y en la rotunda. La muchedumbre, predominantemente hispana, provino de todas partes del estado para tener una asistencia increíble.

La muchedumbre gigantesca fuera del edificio—estimada en 14.000 personas por la policía de Madison—se coreaban “¡Sí podemos!” y se portaban carteles que decían “Lo único que queremos es igualdad”, “No a las leyes racistas” y “El color de la piel no es una sospecha razonable”. Este evento causó grandes perturbaciones a las empresas, y hubo muchas

huelgas laborales, estudiantiles y empresarios vistos a través del estado. La meta fue y sigue siendo luchar contra dos propuestas de leyes anti-inmigrantes.

Uno de los proyectos de ley, AB450/SB369, llevaría a la policía para investigar el estatus migratorio de las personas y les daría la autoridad de detener a los indocumentados para su deportación. Este proyecto de ley es similar a la ley que causó un boicot en Arizona y fue considerada inconstitucional por el Tribunal Supremo de Estados Unidos. Este proyecto de ley no sólo es injusta y racista, pero va a arruinar las comunidades en todo el estado. Le daría a Wisconsin una mala reputación y también haría que los inmigrantes temieran a los cuerpos de seguridad. Con este temor, los inmigrantes y las personas sin documentación tendrían más miedo de reportar crímenes en el miedo de meterse en problemas legales. Esto dará lugar a tasas de criminalidad más altas en Wisconsin. La otra ley no ofrece un futuro mejor cualquiera de los dos sea el caso.

Similar a la ley AB450/SB369, hay otra ley muy escandalosa. El otro proyecto de ley, SB533/AB723, bloquearía condados en todo el estado a partir de la emisión de tarjetas de identidad local a las personas que no puedan acceder identificación del estado por su estatus migratorio, falta de documentación o dinero. Esta ley afectaría a millones de personas sin tarjeta de identidad y, por consiguiente, habría muchas cosas que no serían capaces de hacer. Sin una identificación emitida por el gobierno, no podrían identificarse a la policía, no podrían abrir cuentas bancarias, no podrían entrar en las escuelas de sus hijos o refugiarse en un refugio para desamparados. Además, las víctimas de violencia doméstica que no tienen identificación del estado no podrían presentar documentos de la corte en

Muchas personas se reunieron dentro y fuera del Capitolio de Wisconsin en Madison.



la búsqueda de un divorcio o una orden de restricción. Si se aprueban estos proyectos de ley, ¿qué pasará a tantas personas que ofrecen mucho a las comunidades y a la economía de Wisconsin?

Un hombre sin miedo

Tales leyes están asustando a todos los estadounidenses—incluso aquéllos que no viven en los Estados Unidos. Un fotógrafo independiente que vivía en los Estados Unidos se trasladó a El Salvador. Se llama John Sevigny. Se ha ganado una perspectiva única sobre la inmigración en los Estados Unidos por fotografiar a los habitantes de El Salvador. Se ha dado cuenta de muchas cosas. Algunos estadounidenses se preguntan cómo un inmigrante puede ser defendido por sus acciones—todas las cuales son creadas por el estigma. “Yo defendiendo la empatía. Tenemos que cuidar el uno del otro. He tenido bandas defenderse y luchar contra mí,” dice el fotoperiodista Sevigny originalmente de Miami que vive actualmente en El Salvador. Él continúa explicando sus ideas sobre el gobierno y la responsabilidad del gobierno en la lucha contra el estigma. “Cuando el gobierno tiene tanta potencia. . . Eso da miedo. Parecen sin educación. La ignorancia . . . ignorancia voluntaria en el gobierno es horrible.” Al igual que muchos estadounidenses, Sevigny se ve la negatividad de no respetar a los inmigrantes en los Estados Unidos, y entiende los beneficios.

Hay muchos beneficios para acoger a los inmigrantes y darles herramientas para tener éxito. Las campañas de alfabetización para atajar la delincuencia al igual que las campañas eficaces en El Salvador sirven de algunos ejemplos. La educación es una herramienta poderosa que puede dar forma a una cultura. Se necesita crear una cultura que exija la educación sobre la ignorancia y el odio. Una vez que estas cosas fueron llevados a El Salvador—la educación, en particular — la tasa de criminalidad cayó al suelo. Hubo menos violencia de las bandas y esto creó un país más tranquilo. Es importante que los ciudadanos de Wisconsin aprendan de estas lecciones.

Hay más trabajo para hacer

Wisconsin no es Arizona. Los latinos e inmigrantes de Wisconsin hacen mucho para el bienestar de nuestro estado y sería una pena verles tratados de esta manera si se pasan estas leyes propuestas. Estas leyes no sólo afectan a los latinos e inmigrantes, afectan a todos—a ti y a mí, a todos nosotros. Por eso necesitamos luchar juntos contra estas leyes. Sí, todos juntos podemos hacer algo para tratar de poner fin a estas leyes injustas. Una acción sencilla pero poderosa es visitar este enlace: <http://onewisconsinnow.org/act/voces2/> y firmar la petición para oponerse a estas leyes racistas.



John Sevigny— un fotoperiodista que vive en El Salvador por más de diez años.

Esta es una medida que podemos tomar sin salir de la casa, sin hacer mucho esfuerzo. Otra cosa que podemos hacer es difundir la palabra. Al decirle a sus amigos o familiares o compañeros de trabajo, hay más personas informadas y más individuos que puedan tomar acción. Tomar acción es el paso más importante en la oposición a estas leyes anti-inmigrantes. Cuando se trata de leyes racistas, cualquier acción por pequeña que sea tiene valor. Y así tú y yo podemos cambiar la vida de alguien... inmigrante tras inmigrante.

NUESTRA HISTORIA SE ESTÁ DERRITIENDO



NUESTRA HISTORIA SE ESTÁ DERRITIENDO

COURTNEY BERND • MAGGIE MCENERNEY • MEGHAN TOMCHECK

El cambio climático es un problema muy grave con muchas consecuencias inesperadas. Ethan Steinman, director de la película, *Glacial Balance*, tiene como meta principal informar al público e iluminar lo problemático del impacto del clima en los glaciares. Los glaciares son grandes masas de hielo y nieve que se han acumulado durante siglos. Los científicos pueden encontrar mucha historia sobre un país por analizar el hielo de los glaciares. Buscan burbujas de aire en los glaciares para analizar el dióxido de carbono y los gases invernaderos. Desde 1976 todos los glaciares han perdido entre treinta y cuarenta por ciento de su tamaño. Desafortunadamente lo que pasa en un país, pasa también en los países vecinos. Es conocido como una reacción en cadena. Como es de esperar, el cambio climático tiene un gran impacto en las vidas de la gente en los países andinos— Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile y Argentina.

La película echa luz sobre la crisis del clima que está ocurriendo en Sudamérica, como en muchas otras partes del mundo. El cambio de clima afecta todos los países. Sin embargo, parece tener un impacto más grave en algunos países más que en otros. Mucha gente no reconoce las consecuencias tan serias que tiene el calentamiento global. Países como Nicaragua, Ecuador, Colombia y más dependen de los glaciares para mantener su economía y tener trabajos para su población. La gente usa el agua de los glaciares para agricultura, la vida cotidiana, y más. Con el cambio climático, todo está en peligro. Los glaciares están desapareciendo y algunos ya son más pequeños. Colombia, hace quince años tenía diez y nueve glaciares. Ahora hay sólo seis glaciares. Los científicos estiman que no habrá ni un glaciar en Colombia para 2045. Pero Colombia no es el único país afectado por el cambio de clima. Ecuador también ha experimentado una disminución en tamaño en cada uno de sus glaciares. Desde 1976, los glaciares se han reducido en tamaño por cuarenta por ciento. Con la reducción en tamaño, hay una reducción en la cantidad de agua. Con la reducción en agua, hay problemas en las comunidades en

Ecuador y en los otros países también. En Ecuador, específicamente, la gente está experimentando una lucha. No hay agua suficiente para sostener la vida cotidiana de todos sus habitantes.

Q1: ¿Cuál fue el objetivo principal al hacer esta película documental?

Ethan: No tuve una función principal. Quise explorar los glaciares entonces contacté a Lawney Thompson. No fui preparado. Hice todo para llevar mi propio herramienta arriba en la montaña. Vivía en Argentina por siete años cuando lo pensé y quise aprender español.

Q2: ¿Por qué le interesó el tema?

Ethan: Se me ocurrió la idea en 2009 porque recibí informes de mis amigos a quienes estaban tratando de detener a Canadá de extraer el oro en Chile. Se derritiría tres glaciares y contaminaría las aguas subterráneas. Por eso decidí ponerme en contacto con el jefe de comunidad de glaciología.

Q3: ¿Cuál fue lo más triste de sus experiencias?

Ethan: Lo más triste fue todas las comunidades culparon a sí mismos. Vivieron sus vidas en un radio de veinte millas y no sabían lo que hacían. Creen que siempre Pachamama va a proveer para ellos. Sin embargo, también creen y entienden la ciencia detrás de lo que está ocurriendo. No puedo entender cómo tuvieron un sistema de creencias duales.

Q4: ¿En este momento está usted trabajando con algunos programas ambientales en Sudamérica para abordar el derretimiento de los glaciares?

Ethan: La industria ambiental de Perú está mostrando la película a las

comunidades diferentes y diciéndoles cómo está afectando a ellos. Un museo en Argentina podría mostrar la película. Colombia va a tener un festival de derechos humanos y va a transmitirlo a las universidades.

Q5: ¿Qué países están afectados más?

Ethan: Bolivia, Argentina y el sur de Colombia. Es igualmente importante entenderse la permutación en Latinoamérica y en los Estados Unidos. En Latinoamérica está afectando su agua potable y en los Estados Unidos, nuestros patrones climáticos. Están reaccionando más rápido que estamos nosotros porque les afecta más ahora mismo. En Perú, están poniendo cemento en aberturas acuáticas entonces la tierra no absorbe el agua tan rápido. Por eso, hay más agua potable en Perú.

Q6: ¿Recibieron usted y su equipo cinematográfico la bienvenida de las comunidades indígenas? ¿Encontró algunos problemas durante su investigación?

Ethan: Primero, explico mis intenciones antes de la filmación y respeto sus decisiones. No tuve ningún problema con eso. Pero tuvimos un problema cuando estábamos quitando las muestras de hielo. La gente pensó que perforábamos para el oro. Explicábamos que estamos midiendo las burbujas de CO2 y la edad de los glaciares. El hombre de hielo y el de agricultura de patatas empezaron agroturismo. Si pagas dinero puedes aprender su forma de vida y vivir en la tierra. Es una gran manera a apreciar cómo los campesinos viven y sobreviven.

Q7: ¿Qué país fue impactado más?

Ethan: Perú y Bolivia. Bolivia sufre todo. En La Paz, hay tanta migración a la ciudad y entonces no tienen agua suficiente. Perú ha capturado condensación del aire por agua y así tienen más acceso a agua potable.

Q8: ¿Cuáles eran los mejores y los peores acontecimientos en su recorrido por estos países? ¿Y la situación actual?

Ethan: A veces fluctuaciones en clima parecen conseguir mejor y luego peor. Me he mantenido en contacto con los investigadores en la Universidad de Ohio y reportaron que en Perú hay un glaciar que descubrieron y sus plantas tienen 5400 años. Entonces es imposible negar que están empeorando.

Q9: ¿Va a volver para hacer otra película?

Ethan: No quiero subir una montaña otra vez. Quizás voy a hacer más películas en el futuro pero no sé. El tiempo dirá.

El documental *Glacial Balance*, es muy exitoso. Ahora se muestra la película en muchos lugares. En noviembre de 2015, la comunidad de Waukesha, Wisconsin tuvo una presentación gratis de la película en la Biblioteca Pública de Waukesha. Después de la película había un diálogo con el director, Ethan Steinman a través de Skype con el público presente. Muchos miembros de la comunidad asistieron inclusive estudiantes de la universidad de Carroll. Heather Berg, una estudiante de tercer año en nuestra universidad no sabía mucho sobre el efecto del cambio climático en los glaciares a pesar de ser defensora del medio ambiente. Ella dice que la película llama atención a muchos hechos desconocidos, “No me di cuenta que tantos glaciares están en Sudamérica o la importancia de ellos. Me sorprendió aprender que con la reducción de los glaciares y agua mínima, las personas no pueden mantener sus animales y ganados. Los glaciares son una parte integral de la vida cotidiana para estas personas”.

Los glaciares son una fuente principal de supervivencia en Sudamérica y Centroamérica. Son importantes en otras partes del mundo también. Tenemos que salvaguardar este recurso. El cambio climático está afectando a la temperatura y los patrones meteorológicos. El aumento de la temperatura se está derritiendo los glaciares. Colombia tuvo diez y nueve glaciares hace quince años, por ejemplo, y ahora sólo tiene seis. Según los investigadores, se estima que todos los glaciares desaparecerán para el año 2045. Nosotros los seres humanos, necesitamos ser conscientes de las consecuencias de nuestras acciones y responsabilidades, nuestra presencia en este planeta.

¿Qué podemos hacer para ayudar?

Debemos educar a los otros sobre el asunto. El cambio climático, el calentamiento global, es una realidad muy seria. Los que no saben de estas realidades o los que las niegan tendrán un impacto más grave en esta situación desastrosa a que nosotros los que reconocemos sus peligros. Debemos recaudar fondos para despertar la conciencia de nuestros vecinos. Debemos andar en bicicleta en vez de manejar autos. Debemos comprar productos locales. Y, más que nada, debemos ser responsables ciudadanos del mundo por ayudar a proteger nuestra madre tierra en cualquier manera que sea posible.

Nosotros somos el futuro de nuestro mundo. Y cada uno de nosotros, todos trabando juntos, podemos hacer una diferencia. Y usted, ¿qué acción planea tomar hoy para sanar a nuestra madre tierra? Si no toma acción hoy, mañana pueda ser demasiado tarde.

Glacial Balance

Director: Ethan Steinman

www.glacialbalance.com





¿Dónde estás?

WHERE ARE YOU?

DAR VOZ A LOS SIN VOZ EN WAUKESHA

COURTNEY BERND • KATIE MELENDES • MEGHAN TOMCHECK

Una reseña de ¿Dónde Estás?

El drama bilingüe, *¿Dónde estás?*, cuenta la historia trágica de las madres de los desaparecidos durante la dictadura militar de Augusto Pinochet de Chile y el valor y resistencia de ellas durante una época de terror.

Los estudiantes talentosos de la Universidad de Carroll presentaron *¿Dónde estás?* en el teatro Otteson el 21-23 de abril de 2016. Esta obra dirigida por Andrea Klohn y adaptada por la Dra. Elena De Costa, era un poderoso homenaje a los desaparecidos de Chile. Por toda la obra, hay temas de comunidad, miedo, abuso de poder, esperanza y la falta de derechos humanos. Como en otros países de Latinoamérica, el militar chileno secuestró a niños, hombres, mujeres, estudiantes y todos los que criticaron al gobierno militar de aquella época. *¿Dónde estás?* cuenta la historia verdadera de las familias de los desaparecidos y su lucha por encontrar respuestas y exigir justicia.

La obra fue un poema dramático con movimientos corporales, baile, música, gestos y ademanes, y la lengua de señas con el fin de recordar y honrar a los desaparecidos y sus madres que jamás los olvidarán. Sin



diálogo durante algunas partes, le hizo que el público pensara y se sintiera las realidades de la gente chilena de los años setenta y ochenta. Durante la sesión de diálogo con la audiencia al final del drama, el reparto y el equipo de producción mencionaron el impacto conmovedor que tenía la obra en sus vidas. El tema le despierta la conciencia para tomar acción. Maddie Fiello, que representó una de las madres de los desaparecidos, dijo “Fue importante presentar esta obra para que la gente aprendiera de estos eventos horribles... para que la historia no se repita.” Maddie tuvo la oportunidad de “vivir” la vida de las madres chilenas por casi tres meses y, mientras tanto, pensaba en estas injusticias.

El equipo técnico tuvo una experiencia muy parecida a la de los actores. No estaba familiarizado con los eventos en Chile, por eso tomó el tiempo para aprender acerca de la dictadura militar de Pinochet. Rachel Verhoef, del equipo técnico, afirmó, “No estaba al tanto de las cosas espantosas que habían ocurrido en Chile... contar esta historia en forma teatral es la única manera para evitar que ocurra de nuevo.”

Esta obra da voz a las familias de Chile que todavía están viviendo con la pérdida de sus familiares. Definitivamente, el poder de su mensaje se quedará con nosotros por mucho tiempo.

DISEÑO: MARK THOMAS / CAPSTONE PROJECT
GRAPHIC COMMUNICATION PROGRAM

 **CARROLL**
UNIVERSITY



EL COLOQUIO
DE VOCES
DE NUESTRA COMUNIDAD

EL COLOSO
EDICION MAYO 2016